

LES TROIS PETITS OURS AFFAMÉS





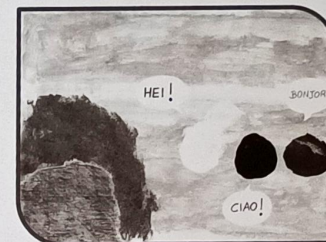
LES TROIS PETITS OURS AFFAMÉS



HEI !

BONJOR !

CIAO !



C'est le printemps et tous les animaux de la forêt sortent de l'hibernation. Les trois ours de la forêt de Mascognaz : l'ours polaire, l'ours brun et l'ours grizzly sortent de leur tanière et se retrouvent après un long hiver. Ils se saluent et ils décident d'aller chercher quelque chose à manger.

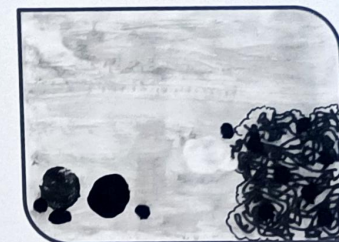
Freddy dit: "**Hej Jacques, hej Piero!**"

Piero dit: "**Ciao Freddy, ciao Jacques !**"

Jacques dit: "**Bonjour Freddie, bonjour Piero! Què fan, alèn tchartchè ariè da mindjà !**"

DIALOGUE	PRONONCIATION	TRADUCTION
"Hej Jacques, hej Piero!"	Hei Jacques, hei Piero!	" <i>Salut Jacques, salut Piero!</i> "
"Ciao Freddy, ciao Jacques !"		" <i>Salut Jacques, salut Piero!</i> "
"Bonjour Freddie, bonjour Piero! Què fan, alèn tchartchè ariè da mindjà!"	Bongior Freddie, bongior Piero! Chè fan, alèn ciarcia ariè da mingià!	" <i>Bonjour Freddie, bonjour Piero! Comme nous avons faim, allons chercher quelque chose à manger!</i> "





Les trois ours trouvent beaucoup de myrtilles à manger, mais, à un certain point, Jacques vole celles de Piero qui se fâche énormément et ils commencent à se disputer.

Piero hurle: “**Jacques! Li ho raccolti io questi, ridammeli!**”

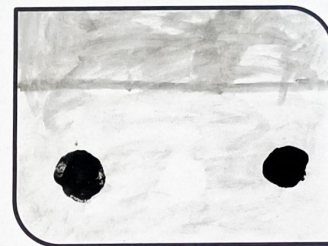
Jacques répond: “**Na, na! N’èn voi de pieuj! Y son tro bon!**”

Heureusement Freddy intervient et dit:” **Stop Jacques! Stop Piero! Inte brâka!**”

Les deux ours arrêtent de se disputer en donnant raison à Freddy.

DIALOGUE	PRONONCIATION	TRADUCTION
“Jacques! Li ho raccolti io questi, ridammeli!”		<i>“Jacques! C’est moi qui les ai cueillis, rends-les-moi!”</i>
“Na, na! N’èn voi de pieuj! Y son tro bon!”	Na, na! N’èn voi dè pieush! I son tro bon!	<i>“Non, non! J’en veux plus! Ils sont délicieux!”</i>
”Stop Jacques! Stop Piero! Inte brâka!”	Stop Jacques! Stop Piero! Inte broka!	<i>“Ça suffit Jacques! Ça suffit Piero! Ne nous disputons pas!”</i>





Les trois ours décident d'aller chercher encore de nourriture parce qu'ils ont très faim. Ils marchent, ils marchent, ils marchent et, soudainement, ...





... Ils trouvent un petit lac de truites.

Jacques dit: "Mmm, mè n'èn regalo du pescion!"

Les trois ours commencent à aller pêcher et aller manger.

Mais, tout d'un coup, Piero commence à hurler: "Freddy, ne hai mangiati due in più di me!"

Jacques répond: "Ma teu tiè mindjanèn mai què mé, l'èt pa dieusht!"

Freddy dit: "Nej, det är inte sant!"

Et Piero répond: "Ho ragione io!"

DIALOGUE	PRONONCIATION	TRADUCTION
"Mmm, mè n'èn regalo du pescion!"	Mmm, mè n'èn regalo du pescion!	"Mmm, j'adore le poisson!"
"Ma teu tiè mindjanèn mai què mé, l'èt pa dieusht!"	Ma teu tiè mingianèn mai chè mé, l'è pa gieusht!	"Tu en as mangé trois plus que moi, ce n'est pas juste!"
"Nej, det är inte sant!"	Nej, det er inte sant!	"Non, ce n'est pas vrai!"
"Ho ragione io!"		"J'ai raison moi!"



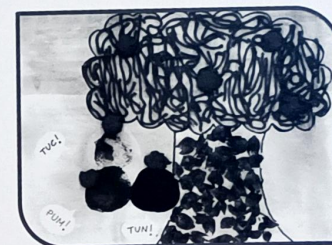
PIM!
PAM! PUM!

6



Pim, pum, pam!! Les trois ours recommencent à se disputer, mais cette fois ci, ils sont tellement fâchés qu'ils continuent à se pousser et, brusquement, ils finissent contre un arbre.





Tun! Une pomme tombe sur la tête de Piero.

“Ehi! Chi è stato?”

Pum! Une pomme tombe sur la tête de Jacques.

“Ahia, què mal!”

Tuc! Une pomme tombe sur la tête de Freddy.

“Aj, vad ont!”

DIALOGUE	PRONONCIATION	TRADUCTION
“Ehi! Chi è stato?”		“Ehi, qui a fait ça?”
“Ahia, què mal!”	Ahia, chè mal!	“Ça fait mal!”
“Aj, vad ont!”	Ai, vad unt!	“Ça fait mal!”





Les trois ours voient le pommier et ils veulent cueillir les pommes, mais l'arbre est trop haut.
Piero a une idée, ils doivent se mettre les uns sur les épaules des autres pour réussir à monter et cueillir les pommes pour tous.



EN ESTE
ARBOL CRECE
LA PAZ,

EN ESTE
ARBOL CRECE
EL AMOR,

EN ESTE
ARBOL CRECE
LA FELICIDAD,

PARA TODOS
AQUELLOS QUE
TIENEN UN CORAZON.

PORQUE
LA GUERRA
NO GUSTA.

PARA CADA
NIÑO QUE NO
LA TIENE.

9



Pendant que Freddy cueille les pommes, il voit qu'il y a des phrases spéciales sur l'arbre.

"En este arbol crece la paz,

porque la guerra no gusta.

En este arbol crece el amor,

para todos aquellos que tienen un corazon.

En este arbol crece la felicidad,

para cada niño que no la tiene."

DIALOGUE	PRONONCIATION	TRADUCTION
"En este arbol crece la paz, porque la guerra no gusta. En este arbol crece el amor, para todos aquellos que tienen un corazon. En este arbol crece la felicidad, para cada niño que no la tiene."	En este arbòl crèse la pas, porché la ghèrra no gusta. En este arbòl crèse el amor, para todos acheios che tienen un corason. En este arbol crese la felisidad Para cada nigno che no la tiene.	"Sur cet arbre grandit la paix, parce que la guerre n'est pas agréable. Sur cet arbre grandit l'amour, pour tous ceux qui ont un cœur. Sur cet arbre grandit le bonheur, pour chaque enfant qui ne l'a pas."



10



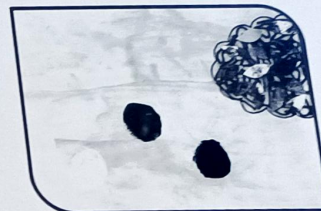
Les trois ours regardent l'arbre et voient que c'est un arbre très particulier avec les couleurs de l'arc en ciel, avec une grande écriture sur le feuillage:

"La primera paz debe nacer dentro de nosotros y solo así podremos ofrercela tanbien a todos ustedes."

DIALOGUE	PRONONCIATION	TRADUCTION
"La primera paz debe nacer dentro de nosotros y solo así podremos ofrercela tanbien a todos ustedes."	"La primera pas deve naser dentro de nosotros i solo así podremos ofrersela tanbien a todos ustedes."	<i>"La première paix doit naitre à l'intérieur de nous et seulement comme ça nous pourrons l'offrir à tous."</i>



11



Freddy, Jacques e Piero s'embrassent et comprennent qu'il ne faut plus se disputer et qu'ensemble ils pourront toujours s'aider.